

## Lohnempfehlungen für Medizinische Praxisassistentinnen

### Korrigendum

Der Beitragssatz der ALV wurde neu auf den 1. Januar 2003 von 3% auf 2,5% herabgesetzt. Somit sind folgende Abzüge vom Bruttolohn vorzunehmen:

#### Abzüge vom Bruttolohn

- AHV, IV, EO, ALV: **6,3%** (bisher 6,55%) (AHV, IV, EO = 5,05%, ALV = 1,25%);
- Nichtberufsunfallversicherung: 1,367% (bei einer wöchentlichen Arbeitszeit von mehr als 8 Stunden);
- Berufliche Altersvorsorge (2. Säule BVG): Arbeitnehmeranteil (normalerweise 50%) des altersabhängigen Beitrages gemäss Versicherungsausweis.

## Recommandations de salaire pour les assistantes médicales

### Rectificatif

A dater du 1<sup>er</sup> janvier 2003, le taux de contribution à l'assurance chômage (AC) a été ramené de 3% à 2,5%. Les déductions sur le salaire brut se présentent donc comme suit:

#### Déductions sur le salaire brut

- AVS, AI, APG, AC: **6,3%** (jusqu'à présent 6,55%) (AVS, AI, APG = 5,05%, AC = 1,25%);
- Assurance-accidents non professionnels: 1,367% (pour un engagement de plus de 8 heures par semaine);
- Prévoyance professionnelle (2<sup>e</sup> pilier LPP): part de l'employée à la contribution (habituellement 50%) calculée en fonction de l'âge, selon le certificat d'assurance.

## Liste der anerkannten Weiterbildungsstätten (gültig vom 1. Januar bis 30. Juni 2003)

Ab sofort ist die aktualisierte Liste der anerkannten Weiterbildungsstätten (gültig vom 1. Januar bis 30. Juni 2003) auf der Homepage der FMH abrufbar ([www.fmh.ch/awf](http://www.fmh.ch/awf) → Weiterbildung → Für Assistenten/Ärzte in Weiterbildung → Liste der anerkannten Weiterbildungsstätten/ Arztpraxen).

Die Liste für jedes Fachgebiet lässt sich ohne weiteres herunterladen oder ausdrucken. Wer keinen Zugang zum Internet hat, kann diese beim Sekretariat Aus-, Weiter- und Fortbildung der FMH (Elfenstrasse 18, Postfach 293, 3000 Bern 16, Tel. 031 359 11 11, E-Mail [awf@hin.ch](mailto:awf@hin.ch)) bestellen.

## Liste des établissements de formation postgraduée reconnus (valable du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 2003)

La nouvelle liste des établissements de formation postgraduée reconnus (valable du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 2003) peut être consultée sur le site internet de la FMH à l'adresse suivante: [www.fmh.ch/awf](http://www.fmh.ch/awf) → formation postgraduée → pour les assistants/médecins en formation postgraduée → Liste des établissements de formation postgraduée/cabinets médicaux.

Vous pouvez télécharger et imprimer la liste précitée sans problèmes. Les médecins qui ne disposent pas d'un accès à internet peuvent la commander auprès du Secrétariat pour la formation prégraduée, postgraduée et continue de la FMH (Elfenstrasse 18, case postale 293, 3000 Berne 16, tél. 031 359 11 11, e-mail [awf@hin.ch](mailto:awf@hin.ch)).

## Stellen- und Praxisvermittlung online

**Nun ist es soweit! In der heutigen vernetzten Welt passen auch wir uns an und gehen mit der Zeit!**

Deshalb schaltet die FMH Consulting Services die Stellenvermittlung auf *Ende Januar* zusätzlich ins Internet. Die Inserate, die Sie bisher in der Schweizerischen Ärztezeitung unter der Rubrik «Stellenvermittlung» publiziert haben, können Sie nun *zusätzlich* auch im Internet aufschalten lassen. Es stehen Ihnen folgende Dienstleistungen zur Verfügung:

#### Stellenvermittlung für Ärztinnen und Ärzte

Sie haben folgende Möglichkeiten:

- Sie können ein Stellengesuch als Assistenzarzt, Oberarzt, Spitalarzt usw. aufgeben;
- Sie suchen für Ihre Praxis eine Stellvertretung oder eine Praxisassistentin;
- Sie können Inserate von Spitalern, Kliniken und Instituten, die einen Arzt/eine Ärztin suchen, abrufen.

#### Stellenvermittlung für medizinisches Personal

- Sie suchen für Ihre Praxis eine medizinische Praxisassistentin, Laborantin oder eine Arztsekretärin;
- Sie können Stellengesuche von Medizinischen Praxisassistentinnen abrufen.

#### Praxisvermittlung

- Sie können ein Praxisgesuch zur Übernahme bei uns schalten;
- Sie können Ihre Praxis zum Verkauf aus-schreiben.

Weitere Informationen werden laufend auf den «Blauen Seiten» publiziert. Bis Ende Februar haben Sie die Möglichkeit, Ihre Stellen- und Praxisofferten GRATIS zu schalten. Ab 1. März 2003 offerieren wir Ihnen diese zu günstigen Konditionen. Für Fragen kontaktieren Sie unsere beiden Damen, Frau Logovi und Frau Born, von der Abteilung Stellenvermittlung in Bern unter Tel. 031 359 12 12 oder E-Mail: [fmhstv@hin.ch](mailto:fmhstv@hin.ch).

Stellen- und Praxisvermittlung,  
Elfenstrasse 18, 3000 Bern 16,  
Tel. 031 359 12 12, Fax 031 359 11 12,  
E-Mail: [fmhstv@hin.ch](mailto:fmhstv@hin.ch)

## Facharztprüfung

### Facharztprüfung zur Erlangung des Facharztstitels Angiologie

*Erster Teil (schriftliche Prüfung):* 5. oder 6. Dezember 2003 anlässlich des Kongresses der Union Schweizerischer Gesellschaften für Gefässkrankheiten in Luzern

*Zweiter Teil (mündliche und praktische Prüfung):* Freitag, 12. Dezember 2003, Inselspital Bern

*Anmeldefrist:* 31. Oktober 2003

Weitere Informationen finden Sie auf der Website der FMH unter [www.fmh.ch/AWF](http://www.fmh.ch/AWF)  
→ Für Assistenten/Ärzte in Weiterbildung.

## Examen de spécialiste

### Examen de spécialiste en vue de l'obtention du titre de spécialiste en angiologie

*Première partie (examen écrit):* Le 5 ou 6 décembre 2003, lors du Congrès de l'Union des Sociétés Suisses des Maladies Vasculaires à Lucerne

*Deuxième partie (examen oral et pratique):* Vendredi, 12 décembre 2003, à l'Hôpital de l'Île, Berne

*Délai d'inscription:* le 31 octobre 2003

Vous trouverez de plus amples informations sur la site web de la FMH [www.fmh.ch/AWF](http://www.fmh.ch/AWF)  
→ Pour les assistants/les médecins en formation postgraduée.

## Schweizerische Gesellschaft für Traumatologie und Versicherungsmedizin (SGTV)

### Vorstand 2002–2004

*Präsident:*

PD Dr. med. Reto Babst, Luzern

*Vize-Präsident:*

PD Dr Robin Peter, Genève

*Past-President:*

Prof. Dr. med. Otmar Trentz, Zürich

*Kassier/Quästor:*

Dr. med. Markus G. Amgwerd, Zürich

*Secrétaire français:*

PD Dr François Chevalley, Lausanne

*Sekretär deutsch:*

PD Dr. med. Kurt Peter Käch, Winterthur

*Beisitzer:*

PD Dr. med. Dominik Heim, Frutigen;

Dr. med. Peter Holzach, Zürich;

Dr. med. Christian A. Ludwig, Luzern;

Dr. med. Bruno Soltermann, Zürich;

Dr. med. Charles Freuler, Lugano

*Editor Swiss Surgery:*

PD Dr. med. Michael Heinzelmann, Zürich

## Schweizerische Gesellschaft für Viszeralchirurgie

### Société Suisse de Chirurgie viscérale

#### Vorstand/Comité 2003–2004

*Präsident/Président:*

Prof. Philippe Gertsch, Bellinzona

*Vizepräsident/Vice-président:*

PD Dr Marco Merlini, La Chaux-de-Fonds

*Schriftführer/Secrétaire:*

Prof. Felix Largiadèr, Erlenbach

*Kassenführer/Caissier:*

Dr. Rainer Hoffmann, Aarau

*Beisitzer/Assesseurs:*

Dr. Jean-Pierre Barras, Solothurn;

Prof. Daniel Candinas, Bern;

Prof. Urs Metzger, Zürich;

Prof. Philippe Morel, Genève;

Dr Andreas Scheiwiller, Genève;

PD Dr. Hans E. Wagner, Thun;

PD Dr. Markus Weber, Zürich

## Award of the Swiss Bone and Mineral Society (SBMS) 2003

A prize of a total Fr. 20 000.– sponsored by Merck Sharp & Dohme-Chibret AG for work in the field of bone and mineral research is offered for competition. Work can be submitted in the form of a manuscript accepted for publication, or already published in 2002/2003. The submissions will be evaluated by the board of directors of the SBMS, together with international experts. The best preclinical/experimental contribution and the best clinical work submitted will each receive Fr. 10 000.–. If no submission meets quality standards, awarding the prize may be deferred to the next year. The prize will be awarded by the president of the SBMS at the annual meeting of the society on April 24, 2003, in Bern. Nine copies of the work have to be received at the SBMS secretariat: Prof. U. Trechsel, c/o Novartis Pharma AG, WSJ-27.4.069, 4002 Basel, no later than February 19, 2003. For further info please contact U. Trechsel at the above address, phone 061 324 56 17, e-mail: [ulrich.trechsel@pharma.novartis.com](mailto:ulrich.trechsel@pharma.novartis.com).

## Théodore-Ott- und Käthe-Zingg-Schwichtenberg-Fonds

### Auch 2003 keine Forschungsbeiträge

Die SAMW kann aus den obenerwähnten Fonds jedes Jahr Stipendien und Forschungsbeiträge in der Höhe der Erträge aus den Fondsvermögen vergeben.

Da sich die allgemeine Wirtschaftslage und die damit verbundene Aktienbaisse noch immer nicht im erforderlichen Umfang erholt hat, sehen wir uns zu unserem grossen Bedauern gezwungen, Ihnen mitzuteilen, dass auch dieses Jahr – wie bereits im Jahr 2002 – leider keinerlei Beiträge vergeben werden können. Natürlich hoffen wir sehr, dass sich das Blatt auf dem Finanzmarkt bald wieder wenden wird und uns somit wieder Mittel zur Verfügung stehen werden, um 2004 jungen Forschern die notwendige finanzielle Unterstützung für interessante Projekte gewähren zu können.

Mit der Bitte um Kenntnisnahme und Dank für Ihr Verständnis.

Schweizerische Akademie der  
Medizinischen Wissenschaften (SAMW),  
Petersplatz 13, 4051 Basel

## Les fonds Théodore Ott et Käthe Zingg-Schwichtenberg

### Toujours pas en mesure de soutenir des projets de recherche en 2003

Chaque année, l'ASSM peut disposer des revenus provenant des fonds susmentionnés pour octroyer des subsides et soutiens financiers destinés à la recherche.

Malheureusement, comme l'année dernière, en raison de la conjoncture et du marché boursier toujours défavorables, nous sommes au regret de vous annoncer que nous ne sommes pas en mesure d'attribuer de soutiens financiers en 2003.

Nous espérons que les marchés financiers se redresseront bientôt et qu'en 2004, nous disposerons des fonds nécessaires pour permettre à de jeunes chercheurs de mener à terme leurs projets intéressants.

Nous vous prions d'en prendre bonne note et vous remercions de votre compréhension.

Académie Suisse des Sciences Médicales (ASSM),  
Petersplatz 13, 4051 Bâle

## Darmkrebsmonat März auch in der Schweiz

Das kolorektale Karzinom gehört zu den drei häufigsten tödlichen Karzinomen in der Schweiz. Der Dickdarmkrebs wäre aber heilbar, wenn er rechtzeitig erkannt würde, und könnte oft sogar verhütet werden, wenn Vorsorgeuntersuchungen durchgeführt würden. Dies wie auch die Bedeutung des Darmkrebses sind viel zu wenig bekannt. Aus diesem Grund freut es uns, dass im März 2003 erstmals auch die Schweiz unter dem Patronat der Krebsliga Schweiz und der GastroMed Suisse bei der Informationskampagne «Monat des Darmkrebses» mitmacht. Mittels Pressemitteilungen, Broschüren, Inseraten und Fernsehbeiträgen im In- und Ausland soll die Bevölkerung besser über die Häufigkeit des Darmkrebses, Warnsymptome und Vorsorgemöglichkeiten orientiert werden. Über diese Aktion und die Empfehlungen einer schweizerischen Expertengruppe möchten wir Sie hier vorinformieren, da Sie möglicherweise auf das Thema Darmkrebs angesprochen werden.

### Was tun bei Warnsymptomen?

Warnsymptome werden oft lange übersehen oder negiert. Bei Vorliegen tumorverdächtiger Symptome, wie Änderung der Stuhlgewohnheit, ungeklärtem Gewichtsverlust, rektaler Blutung, unklarer Eisenmangelanämie, aber auch bei neu aufgetretenen Abdominalschmerzen, vor allem beim Patienten über 50 Jahre, ist eine adäquate Abklärung, in der Regel die endoskopische Kolonuntersuchung, dringend. Leider ist das Kolonkarzinom bei Auftreten von Warnsymptomen oft bereits zu weit fortgeschritten. Dies könnte bei vielen Menschen durch regelmässige Vorsorgemassnahmen vor Auftreten von Symptomen vermieden werden.

### Wer profitiert von einem Tumorscreening?

75% der Bevölkerung, die an einem Dickdarmkrebs erkranken, haben niemanden mit Dickdarmkrebs in der Verwandtschaft. Deshalb beschränkt sich der potentielle Nutzen von Vorsorgeuntersuchungen nicht auf eine spezielle Risikogruppe. Da der Darmkrebs ein Tumor der älteren Bevölkerung ist, ist bei beschwerdefreien Menschen ein Screening erst ab dem 50. Lebensjahr sinnvoll. Kein Screening benötigen Menschen mit nicht verbesserbarer schlechter Lebensqualität oder nur noch kurzer Lebenserwartung.

Gemäss Beurteilung durch eine schweizerische Expertengruppe ist die wissenschaftliche Evidenz heute für folgende Screeningmethoden ausreichend: die jährliche Untersuchung des Stuhles auf okkultes Blut, die fünfjährige Sigmoidoskopie und die Kolonoskopie alle zehn Jahre. All diese Massnahmen zur Früherfassung und Vorsorge vermindern in unterschiedlichem Ausmass nicht nur die tumorbedingte Mortalität, sondern auch die spätere Inzidenz neuer Karzinome (für detaillierte Informationen bezüglich Effektivität und Vor- und Nachteile siehe Artikel in «Swiss Medical Forum» [1]). Das Risiko, an einem Kolonkarzinom zu erkranken, steigt an, wenn 1°-Verwandte vor allem vor dem 60. Lebensjahr bereits ein Kolonkarzinom hatten. Derart belastete Menschen sollten kolonoskopisch 10 Jahre vor Auftreten des ersten Tumors in der Verwandtschaft, spätestens aber mit 50 Jahren untersucht werden. Bei familiären Tumorsyndromen und chronisch entzündlichen Darmerkrankungen muss früh, teils schon im Adoleszentenalter eine gezielte Vorsorge durchgeführt werden. Dies sollte sinnvollerweise mit dem Spezialisten, dem Gastroenterologen, dem Genetiker oder dem Onkologen abgesprochen werden. Einzig dieses Screening beim Hochrisikopatienten ist zurzeit kassenpflichtig.

Prof. Dr. U. Marbet, Kantonsspital Uri, Altdorf

- 1 Marbet U, Bauerfeind P, Delcò F, Dorta G, Meier R, Metzger U. Das Kolonkarzinom kann dank Screening verhütet werden. SMF 2003;3(3):56-63.